

VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR IMPORTATION OF DOMESTIC BOVINE ANIMALS INTENDED FOR
FATTENING FROM THE UNITED STATES OF AMERICA INTO THE REPUBLIC OF TURKEY
AMERİKA BİRLEŞİK DEVLETLERİ'NDEN TÜRKİYE CUMHURİYETİ'NE BESİ AMAÇLI
SIĞIR CİNSİ HAYVANLARIN İTHALATI İÇİN VETERİNER
SAĞLIK SERTİFİKASI

Part I: Details of dispatched consignment Bölüm I: Yüklenen sevkiyata ait detaylar	I.1. Central Competent Authority/ Merkezi Yetkili Otorite:		I.2. Certificate reference number/ Sertifika referans numarası:	
	I.3. Local Competent Authority/ Yerel Yetkili Otorite: APHIS VS Area Office/ VS Bölge Ofisi:		I.5. Consignee/ Alıcı: Name/ Adı: Address/ Adres: Tel.No/ Tel.	
	I.4. Consignor / Gönderen: Name/ Adı : Address/ Adres: Tel.No/ Tel.			
	I.6. Country of origin/ Orijin Ülke: ISO Code/ ISO Kodu: US	I.7. States of origin/ Orijin eyalet: Code / Kodu:	I.8 Varış Ülkesi / <i>Country of destination:</i> TURKEY/TÜRKİYE/ ISO Code/ ISO Kodu: TR	I.9. Region of destination/ Varış Bölgesi:
	I.10. Place of origin/ Orijin Yeri: Name/ Adı Address/ Adres Name/ Adı Address/ Adres Name/ Adı Address/ Adres			
	I.11. Place of loading/ Yükleme yeri: Address/ Adres:		I.12. . Date of departure/ Çıkış tarihi: Time of departure/ Çıkış saati:	
	I.13. Means of transport/ Nakliye aracı: Aeroplane <input type="checkbox"/> Ship <input type="checkbox"/> Railway wagon <input type="checkbox"/> Uçak Gemi Tren vagonu Road vehicle <input type="checkbox"/> Karayolu taşıtı Other <input type="checkbox"/> Diğer Identification (flight No. or name of ship) Kimlik:		I.14. Entry point in Turkey/ Türkiye'ye giriş noktası: I.15. Commodity code (HS code)/ Malın Kodu (HS Kodu): 01.02	
			I.16. Quantity/ Miktar:	
	I.17. Description of commodity/ Malın tanımı: Bovine animals intended for fattening/ Besi Amaçlı Sığır Cinsi Hayvanlar			

I.18. Commodities certified for/ Mallar: Fattening/ Besi için onaylıdır <input type="checkbox"/>					
I.19. For import into Turkey/ Türkiye'ye ithalat için <input type="checkbox"/>					
I.20. Identification of the commodities/ Malların kimliği:					
Species (Scientific name)/ Tür (Bilimsel adı)	Breed/ İrk:	Identification system/ Kimlik sistemi:	Identification number/ Kimlik numarası:	Age/ Yaş:	Sex/ Cinsiyet:

If more space is needed, an additional table can be attached and becomes an integral part of this certificate. / **Daha fazla alana ihtiyaç duyulduğunda ek tablo olarak eklenebilir ve bu sertifikanın ayrılmaz bir parçası olur.**

II. Health information / Sağlık bilgileri

II.a. Certificate reference number/ Sertifika referans numarası:

II.1. Attestations

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the animals described in this certificate / **Ben, aşağıda imzası bulunan resmi veteriner hekim olarak onaylarım ki, bu sertifikada tanımlanan hayvanlar:**

II.1.1. come from holdings which have been free from any official prohibition on health grounds, for the last 42 days in the case of brucellosis, for the last 30 days in the case of anthrax, for the last six months in the case of rabies, and have not been in contact with animals from holdings which did not satisfy these conditions; / **Brusella nedeniyle son 42 gün içinde, antraks nedeniyle son 30 gün içinde, kuduz nedeniyle son altı ay içinde sağlık gerekçeleriyle herhangi bir resmi yasaklamaya maruz kalmamış bir işletmeden geldiklerini ve bu koşulları yerine getirmeyen başka işletmelerden hayvanlarla temas etmediklerini;**

II.1.2. have not received / **ve;**

- Any stilbene or thyrostatic substances/ **herhangi bir stilben veya tirostatik madde,**
- oestrogenic, androgenic, gestagenic or β -agonist substances for purposes other than therapeutic or zootechnic treatment and no hormones and antibiotics treatments has been applied for the animals to be exported within 30 days prior to export./ **tedavi veya zooteknik uygulama dışında başka amaçlara östrojenik, androjenik, gestajenik veya β -agonist maddeler almadıklarını ve ihraç edilecek hayvanlara son 30 gün içerisinde herhangi bir antibiyotik ve hormon uygulaması yapılmadığını onaylarım.**

II.1.3. were born and continuously reared in a country described Box 1.6 classified a country “negligible” or “controlled” BSE risk according to the OIE;/ **İhraç edilecek hayvanlar, OIE’ye göre “ihmal edilebilir” veya “kontrol edilebilir” statüde sınıflandırılan Kutu 1.6’da belirtilen ülkede doğdular ve devamlı olarak bu ülkede yetiştirildiler.**

II.1.4. were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants was effectively enforced/ **et-kemik unu ve greaves ile ruminant beslenmesinin yasaklandığı ve yasaklamanın etkili bir şekilde uygulandığı tarihten sonra doğmuştur.**

II.1.5. are identified by a permanent identification system in such a way as to demonstrate that they are not exposed cattle as described in the part of controlled risk status of BSE Chapter of the OIE Terrestrial Animal Health Code./ **kalıcı bir kimliklendirme sistemi ile tanımlanmışlardır ve OIE’nin Kara Hayvanları Kodu BSE bölümünün kontrol edilebilir risk statüsünde tarif edilen BSE hastalığına maruz kalan hayvanlar olmadığını göstermektedir.**

II.1.6. the exporting country has an effective and permanent surveillance and monitoring programme against BSE within the framework laid down in the BSE Chapter of the OIE Terrestrial Animal Health Code as mentioned “negligible” or “controlled” risk status by OIE / **İhracatçı ülkede OIE Kara Hayvanları Sağlık Kodunun BSE Bölümü’nde “ihmal edilebilir”⁽¹⁾ ya da “kontrol edilebilir”⁽¹⁾ risk statüsünde belirtilen BSE’ye karşı etkin ve sürekli bir tarama ve izleme programı vardır.**

II.2. Animal Health Attestation/ Hayvan Sağlığı Beyanı:

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the animals described above meet the following requirements/ **Ben, aşağıda imzası bulunan resmi veteriner hekim olarak onaylarım ki, yukarıda tanımlanan hayvanlar aşağıdaki şartları karşılamaktadır:**

II.2.1. They come from a country with code.....US⁽²⁾ which, at the date of issuing this certificate: /⁽²⁾ **kodlu ülkeden gelmişlerdir, bu sertifikanın düzenlendiği tarihte söz konusu topraklar:**

(a) has been free for 24 months from Foot and Mouth Disease, 12 months from rinderpest, Rift valley fever, contagious bovine pleuropneumonia, lumpy skin disease and./ **Şap hastalığından 24 aydır, sığır vebasından, Rift valley feverdan, contagious bovine pleuropneumoniadan, lumpy skin hastalığından 12 aydır aridir ve,**

(b) where during the last 12 months no vaccination against these diseases has been carried out and imports of domestic cloven-hoofed animals vaccinated against these diseases are not permitted./ **sevkiyattan önce son 12 ay boyunca, bu hastalıklara karşı aşılanmış evcil çift tırnaklı hayvanların ithalatına ve bu hastalıklara karşı aşı uygulamasına izin verilmemektedir.**

II.2.2. each animal to be exported has been born and raised in the territory described under point II.2.1. since birth and without

contact with imported cloven-hoofed animals for the last 30 days/ **ihraç edilecek her hayvan madde II.2.1.de tanımlanan topraklarda doğmuş ve yetiştirilmişlerdir ve son 30 gün ithal edilmiş çift tırnaklı hayvanlarla temas etmemişlerdir.**

II.2.3. The cattle for export are identified by a permanent identification system enabling them to be traced to the premises of origin./ **İhracat için seçilen hayvanlar, hayvanların orijin işletmesini gösteren kalıcı bir kayıt sistemi ile tanımlanmışlardır.**

II.2.4. they have remained since birth or at least 40 days before export in an area with a 100 km radius, where there has been no case/ outbreak of bluetongue during the previous 60 days; / **Doğduklarından beri ya da ihracattan en az 40 gün boyunca; kaldıkları bölgede son 60 gün içinde 100 km çapında mavidil hastalığı vakası/salgını görülmemiştir.**

II.2.5. in and around which, in an area with a 10 km radius, there has been no case/ outbreak of the other diseases referred to in point II.2.1 during the previous 40 days;/ **İçinde ve 10 km çapındaki çevresinde, son 40 gün içinde, madde II.2.1.'de belirtilen diğer hastalıklara dair vaka/salgın görülmemiştir.**

II.2.6. they are not animals to be killed under a national programme for the eradication of disease / **hastalıkların eradikasyonuna yönelik bir ulusal program çerçevesinde öldürülecek olan hayvanlar değildir.**

II.2.7. The animals to be exported originated from farms, under the supervision of a USDA-accredited veterinarian, where there have been no outbreaks of the following diseases: Enzootic Bovine Leucosis (EBL), Bluetongue, Paratuberculosis Infectious Keratoconjunctivitis and Bovine pasteuriosis for last 24 months, Leptospirosis, IBR/IPV, Bovine Virus Diarrhea/Mucosal Disease (BVD/MD), Neosporosis and Para Influenza-3 (PI3) for last 12 months. / **İhraç edilecek hayvanlar son 24 ay süresince Enzootic Bovine Leucosis (EBL), Mavidil, Paratuberkuloz, Enfeksiyöz Keratokonjunctivitis ve Sığır pastorellosisi, son 12 ay süresince Leptospirosis, IBR/IPV, Bovine Virus Diarrhea/Mucosal Disease (BVD/MD), Neosporosis ve Para Influenza-3 (PI3) hastalıklarının vuku bulmadığı, USDA-akredite veteriner hekimi gözetimi altındaki çiftliklerden orijinlenmiştir.**

II.2.8. The animals to be exported have been found to be clinically free from ringworm, screwworm (*C.hominivorax*), warts, scabies and cow pox / **İhraç edilecek sığırlar klinik olarak dermatofitozis, screwworm (*C.hominivorax*), siğiller, uyuz ve sığır çiçeğinden ari bulundular.**

II.2.9. The State/s from which the cattle originated have been free of Vesicular Stomatitis for at least 12 months prior to export./**İhraç edilecek sığırların orijinlendiği eyaletler ihracattan önce en az 12 ay süresince Vesicular Stomatitis hastalığından ariydiler.**

II.2.10.The animals to be exported were treated against endo and ectoparasites using approved antiparasitic drugs at least 10 days prior to export / **İhraç edilecek hayvanlar ihracattan en az 10 gün önce onaylı antiparaziter ilaçlar kullanılarak iç ve dış parazitlere karşı tedavi edildiler.**

II.2.11. The animals to be exported have been kept in isolation under the control of official veterinarians of exporting country for at least 21 days prior to export and found to be clinically free from any signs of infectious or contagious diseases. The export isolation facility is located in States that for the last 12 months have been free of bluetongue. The animals to be exported have been tested for the following animal diseases with negative results within the isolation period except TB test. / **İhraç edilecek hayvanlar ihracattan önce en az 21 gün süresince ihracatçı ülke resmi veteriner hekimlerinin kontrolü altında izolasyonda tutuldular ve klinik olarak herhangi bir enfeksiyöz veya bulaşıcı hastalık belirtisinden ari bulundular. İhracat izolasyon merkezleri 12 aydır mavi dil hastalığı görülmeyen eyaletlerde bulunmaktadır. İhraç edilecek sığırlar izolasyon periyodu içerisinde TB testi hariç olmak üzere aşağıdaki hayvan hastalıkları için test edildiler ve sonuçlar negatif bulundu:**

a) Tuberculosis; (using the Intradermal tuberculin test within 60 days prior to export) / **Tuberculosis; (ihracattan önceki 60 gün içinde Intradermal tuberkulin test kullanılarak),**
Test date /**Test tarihi:**

b) Brucellosis; (using the serum agglutination test (titre<30 I.U./ml) or complement fixation test (<20 IU/ml), during the isolation period) / **Brucellosis; (İzolasyon süresi içinde serum agglutination testi (titre<30I.U./ml) veya complement fixation testi (<20 IU/ml) kullanılarak)**
Test date / **Test tarihi:**

Or/ **veya**

they are castrated males of any age /**ne yaşta olursa olsun kastre edilmiş erkeklerdir.**

c) IBR/IPV; (using the serum neutralization test or ELISA, during the isolation period) Note: This article is only applicable to

unvaccinated animals / **IBR/IPV; (İzolasyon süresi içinde serum neutralisation testi veya ELISA kullanılarak) Not: Bu madde yalnızca aşılanmamış hayvanlara uygulanabilir.**

Test date / **Test tarihi:**

Or/ veya

The animals to be exported have been vaccinated for IBR (with killed vaccine in accordance with vaccine manufacturer's direction) at least twice with the interval of no more than six (6) months and with the last vaccination administered during the export isolation. /**İhraç edilen sığırlar, son aşılama izolasyon süresi içerisinde olmak üzere altı(6) aydan fazla aralık olmadan en az iki defa Bovine rhinotracheitis (IBR)'a karşı aşılandılar (aşı üreticisinin talimatları doğrultusunda ölü aşı kullanılarak);**

All vaccines used were US approved /

Vaccination date:..... / **Aşılama tarihi**

d) Johne's Disease; (using ELISA, during the isolation period), / Paratüberküloz; (İzolasyon süresi içinde ELISA ile antikor testi kullanılarak),

Test date /**Test tarihi:**

e) Leptospirosis; (using the micro agglutination test, during the isolation period, (sero types: pomona, grippotyphosa, icterohaemorrhagia, hardjo, canicola - titre < 1:100) (Delete as appropriate)/ Leptospirosis; (İzolasyon süresi içinde micro agglutination test (sero tipleri: pomona, grippotyphosa, icterohaemorrhagia, hardjoe, canicola - titre < 1: 100) kullanılarak (Uygun olanı çıkarınız)

Test date / **Test tarihi:**

Or / ya da

The animals were vaccinated (with the last vaccination during the export isolation) with a vaccine registered for use in USA against leptospirosis according to manufacturer's instructions./ **Leptospiraya karşı hayvanlar, ABD'de kayıtlı bir aşıyla üretici firmanın talimatına göre, son aşılama izolasyon süresi içerisinde olmak üzere aşılandılar.**

f) Enzootic Bovine Leucosis (EBL); (using the agar gel immunodiffusion (AGID) test or ELISA, during the isolation period), / Enzootic Bovine Leucosis (EBL); (İzolasyon süresi içinde agar gel immunodiffusion test (AGID) veya Elisa Testi kullanılarak)

Test date /**Test tarihi:**

g) Bluetongue; (using the agar gel immunodiffusion (AGID) test or ELISA, during the isolation period), / Mavidil; (İzolasyon süresi içinde agar gel immunodiffusion test (AGID) test veya ELISA Testi kullanılarak),

Test date / **Test tarihi:**

h) Bovine Viral Diarhea (BVD); (using immunoperoxidase test, ELISA or PCR for persistent viral infection, during the isolation period) and the results were found negative. / Bovine Viral Diarhea (BVD) persistent viral enfeksiyonu için; (İzolasyon süresi içinde ya immunoperoksidaz, ELISA veya PCR testi kullanılarak) ve sonuçlar negative bulundu.

Test date / **Test tarihi:**

and/ ve

The animals to be exported have been vaccinated against BVD using an inactivated polyvalent vaccine during the isolation period. / **İhraç edilecek hayvanlar izolasyon süresi içerisinde BVD ye karşı bir inaktif polyalan aşı ile aşılandılar.**

Vaccination date/ **Aşılama tarihi:**.....

II.2.11. each animal which was selected to export to Turkey has been marked individually.⁽³⁾/ Türkiye'ye ihraç için seçilen besilik hayvanların her biri ayrıca işaretlenmiştir.⁽³⁾

II.2.12. they were examined by an official veterinarian within 24 hours of loading and showed no clinical sign of disease⁽⁵⁾/ hayvanlar, yüklemeden önceki 24 saat içinde resmi bir veteriner hekim tarafından muayene edildiler ve her herhangi bir hastalığa karşı klinik semptom göstermediler.⁽⁵⁾

II.2.13. they are/ were⁽¹⁾ dispatched from their holding(s) of origin, without passing through any market/ orijin

işletmesinden/işletmelerinden herhangi bir pazardan geçmeksizin sevkedilmişlerdir/sevkedildiler.⁽¹⁾

⁽¹⁾either/ ⁽¹⁾ya [directly to Turkey] / [doğrudan Türkiye'ye]

⁽¹⁾or/ ⁽¹⁾ya da[to the officially authorised assembly centre described under box reference I.11 situated within the territory described under point II.2.1]/ [Madde II.2.1.de tanımlanan toprakta madde I.11.te tanımlanan resmi olarak onaylanmış toplama merkezine gönderilmişlerdir.]

and, until dispatched to Turkey;/ ve Türkiye'ye sevkیاتlarına kadar burada kalmışlardır.

- (a) they did not come in contact with other cloven-hoofed animals not complying with the health requirements as described in this certificate and, / hayvanlar, bu sertifikada tanımlanan sağlık şartlarına uymayan diğer çift tırnaklı hayvanlarla temas etmemişlerdir ve,
- (b) they were not at any place where, or around which within 30 km radius, during 40 days prior to dispatch there has been a case/outbreak of any of the diseases referred to in point II.2.1;/ hayvanlar, sevkıyattan önceki 40 gün boyunca madde II.2.1.de belirtilen hastalıkların herhangi birisinin vakasının görüldüğü bir yerde ve ya 30 km'lik çaplı alanında bulunmamışlardır.

II.2.14 any transport vehicles or containers in which they were loaded were cleaned and disinfected before loading with an officially authorised disinfectant;/ hayvanların yüklendikleri nakliye araçları veya konteynırlar, yüklemeye önce, resmi olarak onaylanmış bir dezenfektanla temizlenmiş ve dezenfekte edilmişlerdir.

they have been loaded for dispatch to Turkey on (dd/mm/yyyy) in means of transport that were cleaned and disinfected before loading with an officially authorised disinfectant and so constructed that faeces, urine, litter, or fodder could not flow or fall out of the vehicle or container during transportation./ Hayvanlar, Türkiye'ye sevkedilmek amacıyla (gg/aa/yyyy) tarihinde, madde I.13.'te belirtilen, yükleme öncesi resmi olarak onaylanmış bir dezenfektanla temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş ve nakliye süresince dışkı, idrar, çöplerin veya altlıkların dökülemeyeceği veya sızamayacağı tarzda üretilmiş bir nakliye aracına yüklenmişlerdir.

III.3. Animal transport attestation/ Hayvan nakliye beyanı:

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the animals described above have been treated before and at the time of loading in particular as regards watering and feeding, and they are fit for the intended transport./ Ben aşağıda imzası bulunan resmi veteriner, yukarıda tanımlanan hayvanların yükleme öncesinde ve sırasında özellikle sulama ve besleme yönünden uygun şekilde muamele edildiklerini ve amaçlanan nakliye için uygun durumda olduklarını onaylarım.

Part I. / Bölüm I.:

- Box reference I.6.: provide the ISO code of territory/ Madde I.6: toprak parçasının ISO kodu.
- Box reference I.11.: the assembly centre, if any, must fulfil the conditions for its approval determined by the competent authority/ Madde I.11: Toplama merkezi, eğer varsa, yetkili otorite tarafından belirlenen şartları karşılamalı.
- Box reference I.13.: registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the entry point into Turkey./ Madde I.13: Kayıt numarası (tren vagonları veya konteynır ve kamyonlar), uçuş numarası (uçak) veya isim (gemi) girilmelidir. Boşaltma ve geri yükleme durumunda, gönderen, bu durumu Türkiye'ye giriş noktasına bildirmelidir.
- Box reference I.20.: identification system: the animals must bear/ Madde I.20: Kimliklendirme sistemi: Hayvanlar:
 - an individual number which permits tracing of their premises of origin. Specify the identification system (such as tag, tattoos, brand, chip, transponder)/ orijin yerine ulaşmayı sağlamaya izin verecek ayrı ayrı numaralandırılmış olmalıdır. Kimliklendirme sistemini belirtin (tag, dövme, marka, çip, transponder vb.)
 - an ear tag that includes the ISO of the exporting country. The individual number must permit tracing of their premises of origin. / İhracatçı ülkenin ISO kodunu içeren kulak küpesini taşımalıdır. orijin yerine ulaşmayı sağlamaya izin verecek ayrı ayrı numaralandırılmış olmalıdır.
- Box reference I.20.: Age: Date of birth (dd/mm/yyyy) / Madde I.20: Yaş: Doğum tarihi (gg/aa/yyyy)
- Box reference I.20: Sex (M=males, F=female, C=castrated)/ Madde I.20: Cinsiyet (M=erkek, F=dişi, C=kastre)

Part II. / Bölüm II.:

- ⁽¹⁾Keep as appropriate. / Uygun şekilde saklayın.
- ⁽²⁾Insert the ISO code of the country. / Ülkenin ISO kodunu giriniz
- ⁽³⁾Such as tattoo, ear-tag etc./ Dövme, küpe vb.
- ⁽⁴⁾The color of the seal and the signature must be different from the color of printing of the certificate/ Mühür ve imzanın rengi sertifikanın baskı renginden farklı olmalıdır.
- ⁽⁵⁾II.2.12. point of this certificate has been declared by official veterinarian who issued USDA VS 17-37 form/ Bu sertifikanın II.2.12. maddesi USDA VS 17-37 formunu düzenleyen resmi veteriner hekim tarafından beyan edilecektir.

USDA accredited veterinarian⁽⁴⁾
/USDA tarafından akredite veteriner hekimin

Name (in capital letters):
/Adı (büyük harflerle):

Date:
/Tarih:

Signature
/İmza

USDA Veterinary Medical Officer⁽⁴⁾
USDA Veteriner Sağlık Memuru

Name (in capital letters):
/Adı (büyük harflerle):

Title:
/Yetki ve unvan:

Date:
/Tarih:

Signature
/İmza

Seal⁽⁴⁾/
Mühür⁽⁴⁾

.....

USDA veterinarian issuing VS form 17-37^{(4) (5)}
USDA VS 17-37 formunu düzenleyen veteriner hekim^{(4) (5)}

Name (in capital letters):
/Adı (büyük harflerle):

Title:
/Yetki ve unvan:

Date:

Signature